DECEMBER 2023 **P/ID 36528/PEN4U**

Time : Three hours Maximum : 80 marks

PART A — (10 × 2 = 20 marks)

Answer any TEN questions in 50 words each.

1. What does 'translation' etymologically mean?

2. Why should one study translation?

3. Define 'free translation'.

4. What is 'metaphase'?

5. Why is translation important in India?

6. What is cultural code in translation studies?

7. Why is the whole village 'excited' about the new arrival in "The Chair"?

8. Mention the two audio-visual players in translation.

9. Who coined the term translation shift?

10. What is formal equivalence?

11. What makes 'transcreation' successful?

12. How does the translation process take place?

PART B — (5 × 6 = 30 marks)

Answer any FIVE questions in 250 words each.

13. What elements does translation studies deal with?

14. Explain 'Cultural Juru in Translation'.

15. Write an Jacobson's three categories of translation.

16. What is the future of translation in India?

17. Explain Intra system shift in translation.

18. Explain the problems of equivalence in translation.

19. Why does transations of literary texts differ after the process?

PART C — (3 × 10 = 30 marks)

Answer any THREE questions in 500 words each.

20. Write an essay on advertising translation.

21. Discuss the loss and gain in translation.

22. What does Sapir say about culture and language?

23. Explain in detail, what is equivalance?

24. Compare the Thirukkural translations of G.U. Pope and Rajaji.

———————